

**Multilaterale Vereinbarung ADN/M 007  
gemäß Abschnitt 1.5.1 der Anlage zum ADN  
über die Beförderung von UN 1361 KOHLE in Trockengüterschiffen**

1. Steinkohle, Koks und Anthrazitkohle, die aufgrund der Prüfverfahren nach Absatz 2.2.42.1.5 ADN der Klasse 4.2, Verpackungsgruppe III und der UN-Nummer 1361 KOHLE zuzuordnen sind, und in loser Schüttung befördert werden, unterliegen nicht den Bestimmungen des ADN, wenn
  - a) die Temperatur der Ladung vor, während oder unmittelbar nach der Beladung des Laderaums 60 °C nicht überschreitet,
  - b) die vorgesehene Beförderungsdauer nicht mehr als 20 Tage beträgt,
  - c) im Falle, dass die tatsächliche Beförderungsdauer mehr als 20 Tage beträgt, ab dem 21. Tag eine Temperaturüberwachung sichergestellt ist, und
  - d) der Schiffsführer bei der Beladung in nachweisbarer Form Instruktionen erhält, wie im Falle einer wesentlichen Erwärmung der Ladung zu verfahren ist.

Der Befüller hat sicherzustellen und zu dokumentieren, dass die maximal zulässige Temperatur vor, während oder unmittelbar nach der Beladung nicht überschritten wird, und dem Schiffsführer Instruktionen zu erteilen.

2. Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen in den Hoheitsgebieten derjenigen ADN-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben, bis zum 31. Dezember 2014.

Wird sie vor diesem Zeitpunkt von einem der Unterzeichner ganz oder teilweise widerrufen, so gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur für Beförderungen in den Hoheitsgebieten derjenigen ADN-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Die für das ADN zuständige Behörde der  
Bundesrepublik Deutschland  
Bundesministerium für Verkehr,  
Bau und Stadtentwicklung

Bonn, den 3. April 2013

Im Auftrag

  
Manfred Weiner

**Multilateral Agreement ADN/M 007**  
**under section 1.5.1 of the Regulations annexed to ADN**  
**on the carriage of UN 1361 CARBON in dry cargo vessels**

1. Hard coal, coke and anthracite, which according to the test procedures according to 2.2.42.1.5 ADN should be assigned to class 4.2, packaging group III and UN number 1361 CARBON, when carried in bulk, are not subject to the provisions of ADN
  - (a) if the temperature of the cargo is not higher than 60°C before, during or immediately after loading of the hold,
  - (b) if the estimated duration of carriage is not more than 20 days,
  - (c) if the actual duration of carriage is more than 20 days, supervision of the temperature is to be carried out from the twenty-first day, and
  - (d) if the master is given, at the time of loading and in a traceable form, instructions on how to proceed if there is a significant heating of the cargo.

The filler shall guarantee and document that the maximum permissible temperature of the cargo before, during or immediately after loading is not exceeded and shall provide instructions to the master.

2. This Agreement shall be valid for carriage on the territories of those ADN Contracting Parties signatory to this Agreement until 31. December 2014.

If it is revoked in whole or in part before that date by one of the signatories, it shall remain valid until the above mentioned date only for carriage on the territories of those ADN Contracting Parties signatory to this Agreement which have not revoked it.

The competent authority for ADN  
of the Federal Republic of Germany  
Federal Ministry of Transport,  
Building and Urban Development

Bonn, 3. April 2013

By order

  
Manfred Weiner

**Accord multilatéral ADN/M 007**  
**au titre de la section 1.5.1 de l'annexe de l'ADN**  
**relatif au transport de ONU 1361 CHARBON**  
**dans des bateaux à marchandises sèches**

1. La houille, le coke et l'antracite, qui en vertu de la procédure d'épreuve visée au paragraphe 2.2.42.5 de l'ADN sont à classer dans la classe 4.2, dans le groupe d'emballage III ainsi qu'au numéro ONU 1361 CHARBON et qui sont transportés en vrac, ne sont pas soumis aux dispositions de l'ADN si :
- a) la température de la cargaison n'est pas supérieure à 60 ° C avant, durant ou juste après le chargement de la cale,
  - b) la durée estimée du transport n'est pas supérieure à 20 jours,
  - c) au cas où la durée effective du transport est supérieure à 20 jours, une surveillance de la température est assurée à partir du vingt-et-unième jour, et
  - d) le conducteur reçoit, au moment du chargement et sous une forme traçable, des instructions sur la manière de procéder en cas d'échauffement significatif de la cargaison.

Le chargeur doit garantir et documenter que la température maximale admissible n'est pas dépassée avant, durant ou juste après le chargement, et doit remettre des instructions au conducteur.

2. Le présent accord est valide jusqu'au 31 décembre 2014 pour les transports effectués sur le territoire des Parties contractantes à l'ADR qui en sont signataires.

S'il est révoqué en totalité ou en partie avant cette date par l'un des signataires, il ne reste valide, jusqu'à la date mentionnée ci-dessus, que pour les transports effectués sur les territoires des Parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué.

L'autorité compétente pour l'ADN de la  
République fédérale d'Allemagne  
Ministère fédéral des Transports,  
de la Construction et du Développement urbain

Bonn, le 3 avril 2013

Pour le Ministère fédéral des Transports,  
de la Construction et du Développement urbain

  
Manfred Weiner